

Die Liebe hemmet nichts / Love cannot be restrained

SATB und Klavier / SATB and Piano

für meinen Vater / for my father

Die Liebe hemmet nichts,
sie kennt nicht Tür noch Riegel
und dringt durch alles sich:
Sie ist ohn' Anbeginn,
schlug ewig ihre Flügel
und schlägt sie ewiglich.

Love cannot be restrained,
it overcomes all doors
pervading all beings
Beginning knows it none,
it soars on wings above
until through all time.

German lyrics: Matthias Claudius (1740–1815)

English lyrics: Christopher Inman

Music: Michael Aschauer

Sostenuto ♩ = ca. 144

p legato

Solo S/T

Solo S/T

S
A

T

B

• Dieses Chorstück ist in der Fassung SATB und Klavier (Helbling HCCS-7692) auch im Sammelband „BeispielsWeisen 3“ abgedruckt. Dieses von der Oberösterreichischen Vokalakademie herausgegebene Partiturenbuch enthält die im Konzert „BeispielsWeisen 3 – Neue Musik für Kinder und Jugendchöre aus und für Oberösterreich“ am 18. April aufgeführten Kompositionen. / In the setting for SSA and piano (Helbling HCCS-7692), this choral piece is also included in the volume “BeispielsWeisen 3”. This vocal score book published by the Upper Austrian Vocal Academy contains all compositions premiered on 18 April in the concert “BeispielsWeisen 3 – New Music for Children and Youth Choirs from and for Upper Austria”.

14 *mf*

S
A

be kennt nicht Tür, Tür und
wig ih - - - re Flü - - - mal, re
ver - comes all bar an - - -
on wings a - bove, on wings a -

T

8

B

mf

be kennt nicht Tür nicht Tür und
wig ih - - - re el, ih - - - re
ver - comes all bar an - - -
on wings a - bove, on wings a -

Piano

mf

21 *mp*

Rie - - und dringt durch al - les sich,
Flü - - und schlägt sie e - wig - lich,
bar - - per - vad - ing all our be - -
bove us un - til the end of time,

mp

Flü - - ge und dringt durch al - les sich,
Flü - - ge und schlägt sie e - wig - lich,
bar - - ne, s per - vad - ing all our be - -
bove s un - til the end of time,

mp



28 *mf*

— und dringt durch al - les sich, — und dringt durch
 — und schlägt sie e - wig lich, — und schlägt sie
 ing, per - vad - ing all our be - - - ing per - vad - ing
 un - til the end of time, un - til the

8 *mf*

— und dringt durch al - les sich, — und dringt durch
 — und schlägt sie e - wig lich, — und schlägt sie
 ing, per - vad - ing all our be - - - ing per - vad - ing
 un - til the end of time un - til the

35 *mp*

Soli S+A

Die Lie - be
 Sie ist ohn'
 Love can - not
 Be - gin - ning

p

S
 A

al - les sich. Lie -
 e wig lich. Lie -
 all our be - - - ing. Love,
 time. Love,
p

T

B

al - les sich. Lie -
 wig - lich. Lie -
 our be - - - ing. Love,
 en of time. Love,

Piano

p *mp*



42

p

hem - met nichts, sie kennt nicht Tür Rie - gel,
 An - be ginn, schlug e - wig ih - el,
 be - re - strained, it o - ver - comes all - riers,
 knows it none, it soars on wind a - bove us,

be, Lie - sie
 be, Lie - be, sie
 love per -
 love un -
pp *mp*

8

be, Lie - be, sie
 be, Lie - be, sie
 love per -
 love un -
pp *mp*

pp *sim.*

49

S
 A

dringt al - les sich, dringt durch al - les sich,
 schlägt sie wig - lich, schlägt sie e - wig - lich,
 vad - ing all, per - vad - ing all our
 til end, un - til the end of time,

T

B

dringt durch al - les sich, dringt durch al - les sich,
 schlägt sie e - wig - lich, schlägt sie e - wig - lich,
 ing all, per - vad - ing all our
 til the end, un - til the end of time,

Piano

p *mf* *f*



56

mf

die Lie - be, die Lie - - - - - be, die
 die Lie - be, die Lie - - - - - be, die
 be - ing, love, love, love, love,

mf

die Lie - be, die Lie - - - - - be, die Lie - be, die
 die Lie - be, die Lie - - - - - be, die Lie - be, die
 be - ing, love, love, love, love, love,

mf

62

m

Lie - - - - - be, sie dringt durch al - - - les
 Lie - - - - - be, sie schlägt sie e - - - wig -
 love, per - vad - - - ing all our
 love, un - til the end of

mp

Lie - - - - - be, sie dringt durch al - - - les
 Lie - - - - - be, sie schlägt sie e - - - wig -
 love, love, per - vad - - - ing all our
 love, love, un - til the end of

mp

69

1. *p* 2. *mp*

Solo S/T

S
A

T

B

Piano

sich. *p* Sie Be - Die Lie -
be - - - ing. lich. *p* ve can - not
time.

sich. *p* lich. *p*
be - - - ing. me.

1. *p* 2. *mp*

pp *sim.*

77

hem be - met re strai

Sie hem - met nichts.
... can't be re - strained.

p *pp*

Sie hem - met nichts.
... can't be re - strained.

p *pp*

rit.

